

Txostena, Euskara Zerbitzuko itzulpen eta interpretazio atalaren¹ 2015. urteko jarduerak biltzen dituen.

1. Aurkezpena	
2. 2015. urtean egindako jardueren laburpena	
2.1 Mezu elektronikokoak	
2.2 Itzulpen lanak	
2.2.1 Batez besteko denbora	
2.3 Interpretazio lanak	
3. Kostu ekonomikoak	
3.1 Itzulpenen kostu ekonomikoak	
3.2 Interpretazioen kostu ekonomikoak	
4. Laburpena	
5. Adierazleen bilakabidea	
5.1 Gastu ekonomikoak	

1. Aurkezpena

Itzulpen eta Interpretazio Atala pertsona hauek osatzen dute: koordinatzaile batek, bost itzultzaile-interpretek eta itzultzaile batek. Atalaren betebeharrak unibertsitateko dokumentu administratiboak itzuli eta bilera ofizialetan aldebereko interpretazioa egitea dira.

Lan bolumena dela eta, EHUz kanpoko hiru enpresa homologatuta daude zerbitzuak bere gain hartu ezin dituen itzulpenak egiteko.

Informe de la actividad del año 2015 de la sección de traducción-interpretación² del Servicio de Euskera.

1	1. Presentación
2	2. Resumen actividades año 2015
2	2.1 Correos electrónicos
4	2.2 Traducción de documentos
8	2.2.1 Tiempo medio
9	2.3 Trabajos de interpretación
12	3. Costes económicos
12	3.1 Coste de las traducciones
12	3.2 Coste de las interpretaciones
12	4. Resumen
13	5. Evolución de los indicadores
19	5.1 Gastos económicos

1. Presentación

El servicio de traducción-interpretación está formado por un coordinador, cinco traductoras/traductores-intérpretes y un traductor. Los fines principales del servicio consisten en la traducción de documentos administrativos universitarios y en la interpretación simultánea en reuniones oficiales.

Dado el volumen de trabajo existente, se cuenta con tres empresas externas homologadas para la realización de traducciones que no puede asumir el Servicio.

¹ Administrazioaren aurrean, dagoen zerbitzu bakarra Euskara Zerbitzua da. Zerbitzuan badago ondo definituriko lantalde bat, Itzulpen eta Interpretazio Atala deitzen duguna, eta eskuartean duzun txostena lantalde honen jardueri buruzkoa da. Txostenean izen biak erabiliko dira, atalarena zein zerbitzuarena.

² A nivel administrativo, el único servicio existente es el Servicio de Euskera. Dentro del Servicio hay un grupo de trabajo bien definido, que podemos llamar Unidad de Traducción e Interpretación a falta de otro nombre mejor, y el presente informe es acerca de las actividades de este grupo de trabajo. En el informe se usarán los dos nombres, tanto servicio como unidad.

Txosten honetan Itzulpen eta Interpretazio Atalak 2015. urtean egindako lanen laburpena egiten da.

2. 2015. urtean egindako jardueren laburpena

2.1 Mezu elektronikoa

Erabiltzaileekin harreman guztiak mezu elektronikoen bidez egiten direnez, garrantzitsua da horiek zenbatzea, horrela ikuspegi ona edukiko dugu zerbitzuaren erabilerari buruz.

Oharrak:

- Grafikoetan itzulpenarekin zerikusia duten mezuak besterik ez da agertzen. Interpretazioko mezuak (435, 2014an baino % 6,65 gutxiago) ez dira sartu.
- Heldutako mezuen artean bidalitako enbira irakurtze agiriak ere sartuta daude. Agiri horiek oso baliagarriak ditugu eskatzaileek gure mezuak irakurtzen dituztela ziurtatzeko. Hala ere, hau ez da beti horrela gertatzen, erabiltzaileen eskuetan dagoelako irakurtze agiria bidaltzea ala ez.

Hona zer aurkezten dugun: mezuak hileka, laburpena kopuru totalekin eta mezuen batez besteko kopurua lan eguneko eta hileko.

El presente informe es un resumen de las actividades realizadas por la Unidad de Traducción e Interpretación durante 2015.

2. Resumen de las actividades desarrolladas durante el año 2015.

2.1 Correos electrónicos

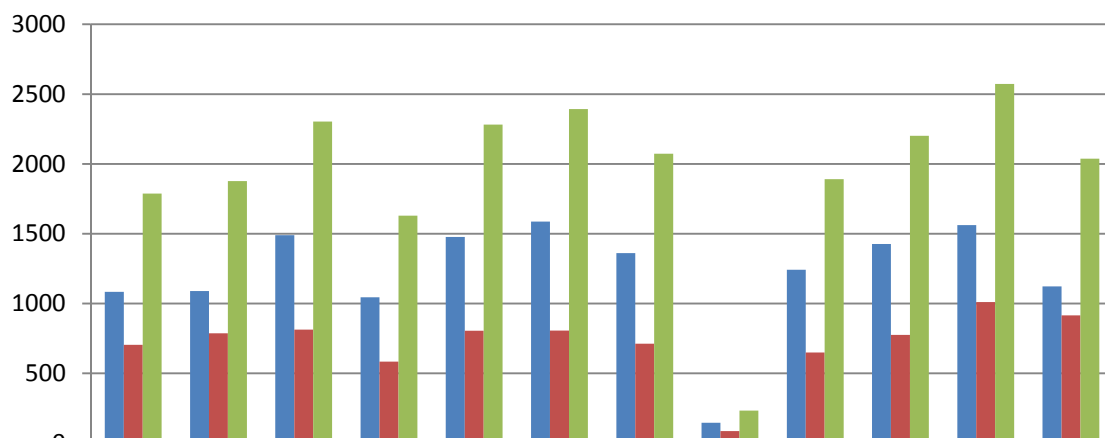
Dado que toda la comunicación con los usuarios se realiza mediante correo electrónico, sus cifras nos ofrecen una buena idea del trabajo del servicio.

Notas:

- En estas gráficas están consignados únicamente los mensajes relacionados con la traducción, no los de interpretación. Estos últimos suman 435, un 6,65% menos que en 2014.
- Dentro de los mensajes recibidos se cuentan también los acuses de recibo de los correos enviados. Estos acuses son muy útiles para asegurarnos de que los destinatarios han leído nuestros correos. Sin embargo, no siempre los recibimos, ya que su envío queda en manos de los usuarios.

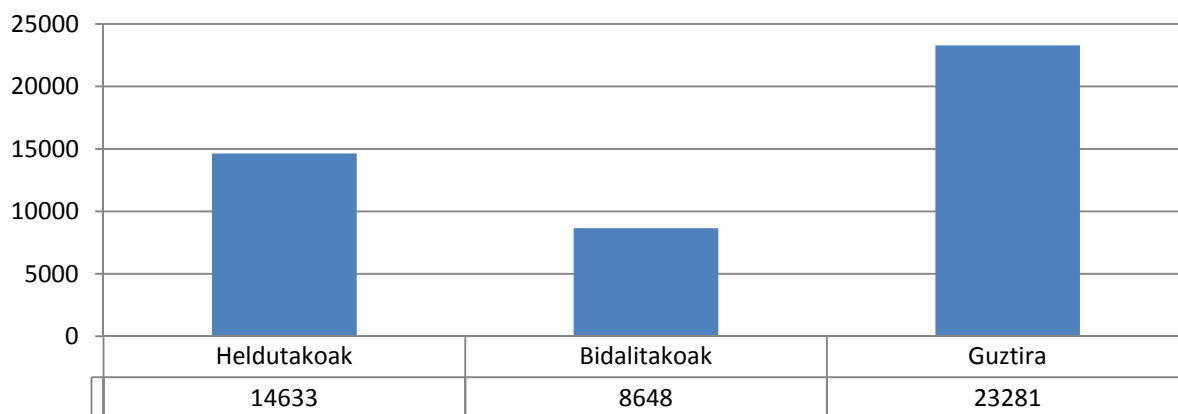
Presentamos la distribución de los correos por meses, el resumen con el total y la media de correos por día laborable y por meses.

Mezu elektronikoak 2015

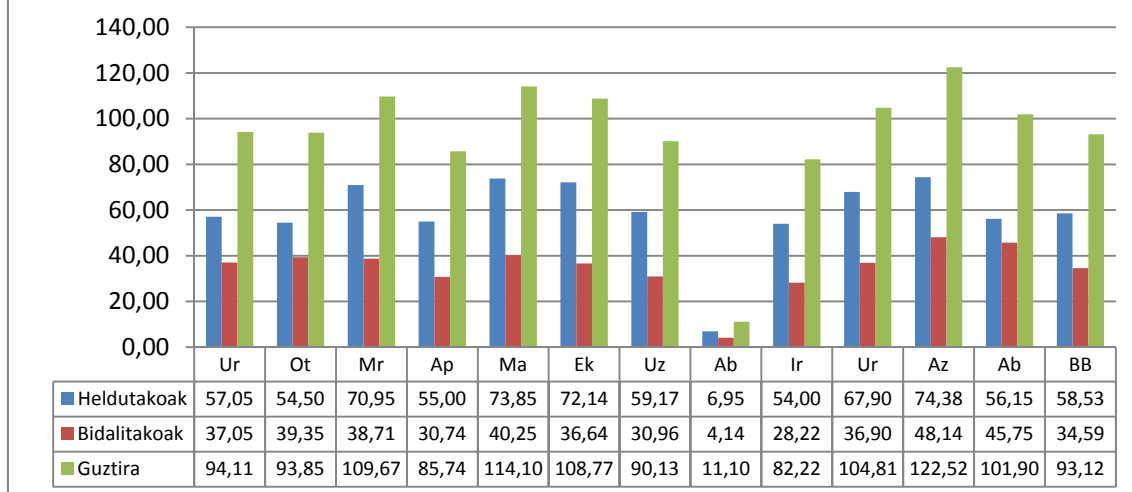


Heldutakoak	1084	1090	1490	1045	1477	1587	1361	146	1242	1426	1562	1123
Bidalitakoak	704	787	813	584	805	806	712	87	649	775	1011	915
Guztira	1788	1877	2303	1629	2282	2393	2073	233	1891	2201	2573	2038

Laburpena 2015



Mezuak laneguneko 2015



2014. urtearekin konparatuz, 24 mezu gehiago heldu dira (aldaketarik ez dela izan jo daiteke) eta 950 mezu gehiago bidali dira (% 12,34 gehiago). Heldutakoen eta bidalitakoen kopuruak gehituz, 974 mezu gehiago zenbatu dira (% 4,37 gehiago).

Mezu kopuruaren batez bestekoa (BB zutabea) azpimarratzekoa da. Mezu horiek guztiak irakurri (edo idatzi), prozesatu eta artxibatu behar direla kontuan hartu behar dugu. Irakurtze-agirien jarraipena ere egin behar da. Eta horrek guztiak ordu asko eramaten ditu.

2.2 Dokumentuen itzulpenak

Jasotzen diren dokumentuak zerbitzuan bertan itzultzen dira edo homologatutako kanpoko hiru enpresetako bati bidaltzen zaizkio.

- Jaso diren eskaera guztien artean, **47** ez dira egin (jaso direnen % 0,9), 2014an baino hamahiru gehiago. Horietatik, 20 atzera bota dira ez zirelako lan

Respecto a 2014, se han recibido 24 mensajes más (podemos considerarlo un número equivalente) y se han enviado 950 mensajes más (un 12,34% más). La suma total de los enviados y recibidos ha aumentado en 974 (un 4,37% más).

El número medio de correos es considerable (columna BB), si pensamos que todos estos mensajes hay que leerlos, o escribirlos, procesarlos y archivarlos. Incluso hay que hacer un seguimiento de los acuses de lectura. Y tampoco es desdeñable el número de horas que conllevan todos los procesos.

2.2 Traducción de documentos

Los documentos que se reciben se traducen en la propia unidad o se envían a cualquiera de las tres empresas externas homologadas.

- De todas las peticiones recibidas, no se han llevado a cabo **47** (el 0,9 % de las recibidas), trece más que en 2014. De ellas, 20 han sido rechazadas por no ser trabajos

administratiboak; 11 erdaraz aurkeztutako idazkien erantzunak zirelako eta beste 10 arrazoi desberdinengatik; eta beste kasuetan, 6, bezeroek eskatu zuten eskariak bertan behera uztea.

• Datuak ondo interpretatzeko, ohar garrantzitsu hauek kontuan hartu behar dira:

- Edozein lanen gutxieneko luzera orrialde bat da, hori baita kanpoko enpresek fakturatzeko erabiltzen duten irizpidea.
- Orrialde estandar batek itzultitako 1.800 karaktere dituela jotzen da, zuriuneak barne.
- Kanpoko enpresek itzuli dituzten dokumentu eta orrialde kopuruak zehatzak dira, horien arabera fakturatzeko dutelako. Zerbitzuak itzuli duen dokumentu kopurua ere zehatza da baina zerbitzuak itzultitako orrialde kopurua ez da hain zehatza, ez garelako ibiltzen itzultitako karaktere kopurua zenbatzen. Dokumentua luzea bada, estimazio bat egiten da. Hala ere, esperientziak irakatsita, uste dugu zifra hori nahiko zehatza dela eta ontzat har genezakeela.

OHARRA: Grafikoetan "Euze" agertzen da eta "Euskara Zerbitzua" esan nahi du.

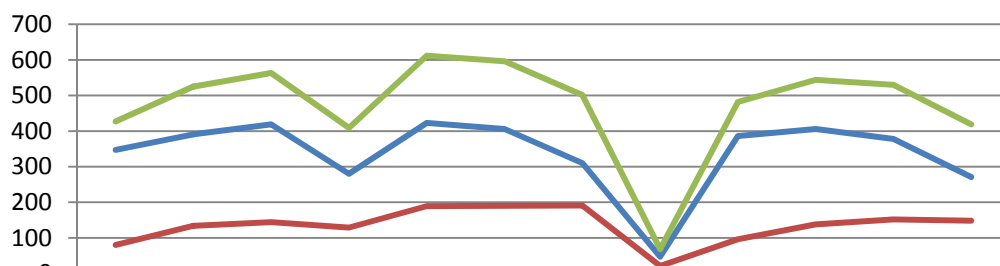
administrativos, 11 por ser respuestas a escritos presentados únicamente en castellano y otras 10 por diferentes razones. El resto, 6, han sido los propios peticionarios los que han retirado su petición de traducción.

• Para una correcta interpretación de los datos, es muy importante tener en cuenta las siguientes notas:

- Cualquier trabajo tiene una extensión mínima de una página. Ese es el criterio de facturación de las empresas externas y el que hemos seguido para contabilizar todos los trabajos.
- Se considera una página estándar 1.800 caracteres traducidos, incluidos los espacios en blanco.
- Los datos relativos al número de documentos y páginas de las empresas externas son exactos, ya que facturan en base a ellos. Los de trabajos realizados en el servicio también lo son, ya que sabemos exactamente el número de documentos que recibimos. Pero el número de páginas que el servicio traduce es algo aproximado debido a que, al hacerse calculando el número de caracteres, es costoso y difícil de concretar de manera rápida en la mayoría de los casos. Aunque se hace un poco "a ojo", consideramos buenas estas cifras.

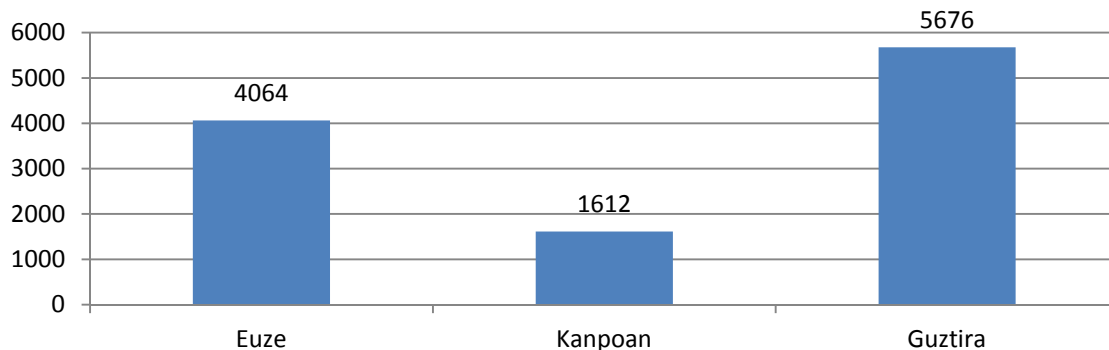
NOTA: En los gráficos aparece "Euze" que quiere decir Euskara Zerbitzua.

Dokumentu kopurua 2015

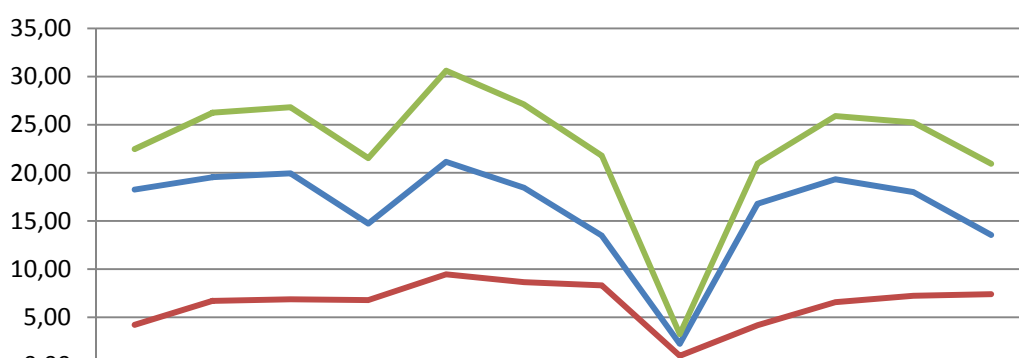


	Ur	Ot	Mr	Ap	Ma	Ek	Uz	Ab	Ir	Ur	Az	Ab
— Euze	347	391	419	280	423	406	310	47	386	406	378	271
— Kanpoan	80	134	144	129	189	190	191	21	96	138	152	148
— Guztira	427	525	563	409	612	596	501	68	482	544	530	419

Dokumentu kopurua guztira 2015

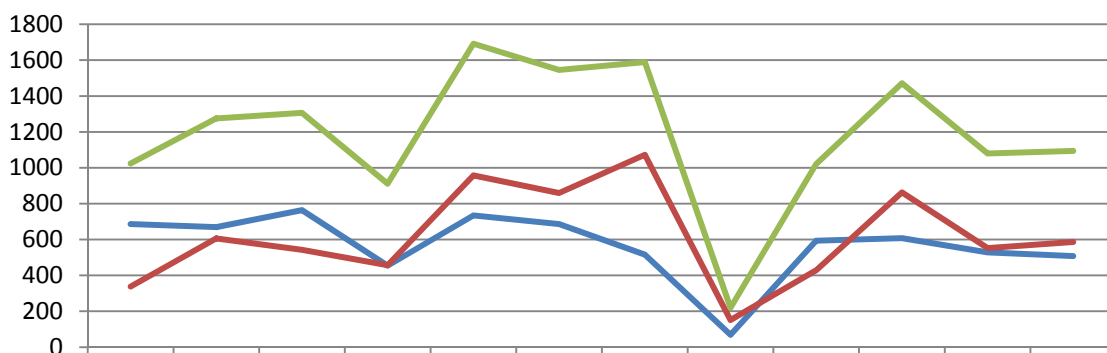


Dokumentu kopurua laneguneko 2015



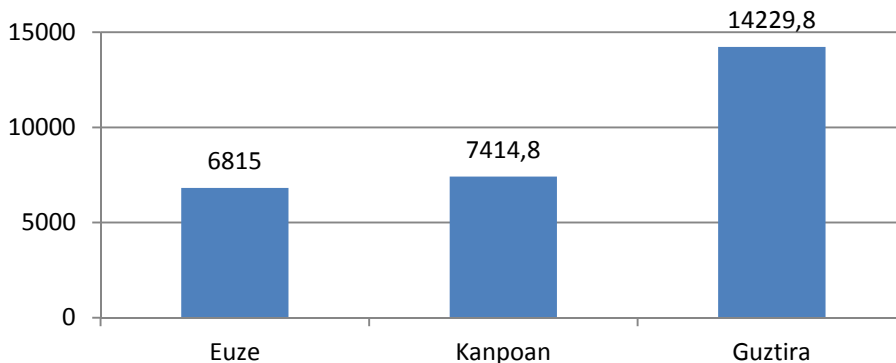
	Ur	Ot	Mr	Ap	Ma	Ek	Uz	Ab	Ir	Ur	Az	Ab
— Euze	18,26	19,55	19,95	14,74	21,15	18,45	13,48	2,24	16,78	19,33	18,00	13,55
— Kanpoan	4,21	6,70	6,86	6,79	9,45	8,64	8,30	1,00	4,17	6,57	7,24	7,40
— Guztira	22,47	26,25	26,81	21,53	30,60	27,09	21,78	3,24	20,96	25,90	25,24	20,95

Orrialde kopurua 2015

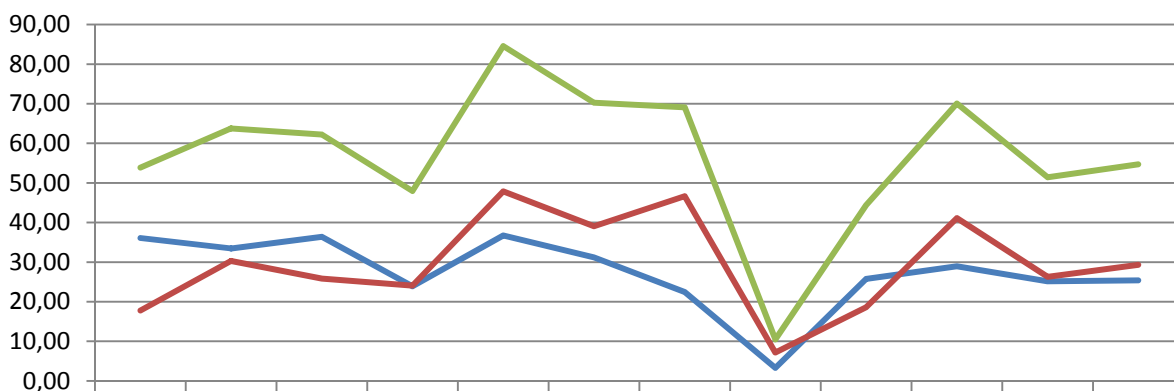


	Ur	Ot	Mr	Ap	Ma	Ek	Uz	Ab	Ir	Ur	Az	Ab
— Euze	686	669	764	454	734	686	516	69	593	608	528	508
— Kanpoan	338	606,2	542,5	457,2	957,7	859,7	1072,9	150,9	428,1	863,2	552	586,4
— Guztira	1024	1275,2	1306,5	911,2	1691,7	1545,7	1588,9	219,9	1021,1	1471,2	1080	1094,4

Orrialde kopurua guztira 2015



Orrialde kopurua laneguneko 2015



	Ur	Ot	Mr	Ap	Ma	Ek	Uz	Ab	Ir	Ur	Az	Ab
— Euze	36,11	33,45	36,38	23,89	36,70	31,18	22,43	3,29	25,78	28,95	25,14	25,40
— Kanpoan	17,79	30,31	25,83	24,06	47,89	39,08	46,65	7,19	18,61	41,10	26,29	29,32
— Guztira	53,89	63,76	62,21	47,96	84,59	70,26	69,08	10,47	44,40	70,06	51,43	54,72

- 2014. urtearekin konparatuz, 168 dokumentu gehiago jaso dira (% 3,06 egin du gora).

5.676 dokumentuetatik, Zerbitzuan 4.064 itzuli dira (% 71,60). 2014an baino 106 gehiago.

Kanpoan 1.612 dokumentu itzuli dira (% 28,40a), 2014an baino 62 gehiago.

- Orrialde kopuruari dagokionez, 2015ean 14.230 itzuli ziren, hau da, 2014an itzuli zen ia kopuru bera (3,95 orrialde gutxiago).

Zerbitzuan 6.815 orrialde itzuli ziren (guztia % 47,89), 2014an baino 277 gehiago (% 4,2 gehiago). Kanpoan berriz, 7.414,8 orrialde itzuli ziren (guztia % 52,12), 2014an baino 280,95 gutxiago (% 3,95 gutxiago).

- Ikusten denez, Zerbitzuan kanpoan baino dokumentu gehiago itzultzen dira, baina orrialde kopuruari dagokionez, kanpoan gehiago itzultzen dira. Hori itzulpen lanak banatzeko erabiltzen den politikaren ondorioa da. Politika horren arabera, dokumentu laburrak Zerbitzuan itzultzeko joera dago eta ertainak eta luzeak, kanpoan, gastuan eraginkorragoak izateko.

- Zatiketa erraz batek diosku zerbitzuko itzultzaile batek 5,16 orrialde itzultzen dituela egunero batez beste. Eta honi gehitu behar zaio interpretazio lanetarako behar izan diren orduak (ikus 2.3 puntua).

2.2.1 Batez besteko denbora

- Se han recibido 168 documentos más que en 2014 (una subida del 3,06%).

Del total de 5.676 documentos, se han traducido en el servicio 4.064 (el 71,60%) esto es, 106 más respecto a 2014.

Se han traducido fuera un total de 1.612 documentos, el 28,40% del total, esto es, 62 más respecto a 2014.

- Respecto al número de páginas, en 2015 se tradujeron un total de 14.229,8, esto es, prácticamente igual que en 2014 (3,95 páginas menos).

En el servicio se tradujeron 6.815 páginas (el 47,89% del total), 277 más que en 2014 (una subida del 4,2%). Fuera se tradujeron 7.414,8 (el 52,12% del total), esto es, 280,95 menos que en 2014 (una bajada del 3,95%).

- Una de las cosas que destacan es que en el Servicio se traducen más documentos pero el número de páginas es mayor fuera. Esto es debido a la política de asignación de traducciones en la que se prima que los trabajos más cortos se hagan en el Servicio y los de longitud media y larga, fuera, con el fin de ser más eficaces en el gasto.

- Una simple división dice que cada traductor del servicio traduce 5,16 páginas diarias de media. A esto hay que añadir las horas necesarias para las labores de interpretación (ver el punto 2.3).

2.2.1 Tiempo medio

Azter dezagun zein izan den itzulpenak egiteko behar izan dugun batez besteko denbora.

Itzulpenen heren bat eskatzen diren egunean bertan egiten dira, beste heren bat hurrengo egunerako, eta % 92,6 astebete edo gutxiago luzatzen dira. % 7,61ek baino ez dute behar izaten aste bat baino gehiago eta beti dira aktak eta luzera handiko dokumentuak.

Veamos el tiempo medio necesitado para realizar las traducciones.

Un tercio de las mismas se llevan a cabo el mismo día en que se piden, otro tercio para el día siguiente, y un 92,6% tardan una semana o menos. Únicamente un 7,61% tarda más de una semana, y siempre son actas y documentos especialmente largos.

Behar izan diren lanegunak	Eskari kopurua	Ehunekoa (%)
Egun berean	1898	% 38,93
1	1591	% 32,64
2	552	% 11,32
3	237	% 4,86
4	126	% 2,59
5	110	% 2,26
>5	371	% 7,61

Heltzen zaizkigun lan guztietatik, % 60 bat inguru orrialde bakarrekoak dira eta 0,94 egun behar izaten dugu egiteko; % 16 bi orrialdekoak eta 1,68 egun; % 7, hiru orrialdekoak eta 2,47 egun; eta % 4, lau orrialdekoak eta 4,36 egun.

2.3 Interpretazio saioak

2015ean 84 egunetan egokitu da interpretazioa egin beharra, 2014an baino 24 gutxiago. Urte honetan 229 lanegun izan direnez (abuztua kontuan hartu gabe), 0,36 bilera laneguneko ematen digu edo, beste era batera esanda, 1,83 bilera aste guztiguztietan.

- Deialdia egin eta gero, 14 bilera bertan behera geratu ziren.

De entre el total de trabajos que nos llegan, un 60% aproximadamente son de una página y se tarda 0,94 días en realizarlos; un 16% de dos páginas, y 1,68 días; un 7% de tres páginas y 2,47 días; y un 4% de 4 páginas y 4,36 días.

2.3 Trabajos de interpretación

En 2015 ha habido un total de 84 días de reuniones, 24 menos que en 2014. Como este año ha tenido 229 días laborables (sin contar agosto), nos da 0,36 reuniones por día laborable o, lo que es lo mismo, 1,83 reuniones todas las semanas.

- Se suspendieron 14 reuniones después de haber sido convocadas.

- Bilera gehienak administrazioaren eta sindikatuen artekoak izan dira (planifikazio batzordeak, batzorde parekideak, ...), gero Gobernu Kontseiluak, Klaustroak eta Campusetako batzarrak. Ikastegietako batzarrak ere izan dira, baina oso gutxi.

Gipuzkoako Campusean fakultate bateko batzarretara bakarrik joan izan gara. Arabako Campusean, fakultate batera eta Campuseko batzarretara.

- Saiotara normalean bi interprete joaten dira, eta Gobernu Kontseiluetara eta Klaustroetara, hiru, lanak horrela eskatzen duelako. Guztira, 164 lanaldi izan dira.

Batzuetan, sei alditan, kanpoko interpreteak kontratatu behar izan dira.

- Interpretazio lanaren zati handi bat dokumentazioa batu, sakon aztertu eta prestatzea da. Lan hau bereziki gogorra da Gobernu Kontseiluaren bileren eta sindikatuekin egiten diren bileren kasuetan, lanaldi oso bat behar izaten du interprete bakoitzak bilera ondo prestatzeko.

Bistakoa denez, interpreteak lan hauek egiten ari direnean ezin dira egon itzulpenak egiten eta, horren ondorioz, zerbitzuaren lanaren gainean eragin handia du eta beharrezkoa izaten da kanpoko enpresetara jotzea.

Asko sakondu barik, esan behar da 150 lanegun behar izan direla bilera horiek prestatzeko, eta 164 interpretazio lanaldietara gehitu beharko ziren.

- La inmensa mayoría de las reuniones han sido entre la administración y los sindicatos (comisiones de planificación, paritarias, ...), seguidas por los Consejos de Gobierno, Claustros y Juntas de Campus, y mucho menos, juntas de facultad.

Del campus de Gipuzkoa solo nos llaman desde una facultad. Del campus de Álava, desde una facultad y para las juntas de campus.

- A cada sesión van normalmente dos intérpretes, siendo tres para los casos de Consejos de Gobierno y Claustro, ya que el trabajo así lo exige. En total han sido 164 jornadas de trabajo.

Puntualmente, en 6 ocasiones, ha sido necesaria la contratación de intérpretes externos.

- Una parte importante de la labor de interpretación es la recopilación, estudio detallado y preparación de la documentación que se presenta en la reunión. Esta tarea es muy ardua en los casos de Consejos de Gobierno y algunas reuniones con los sindicatos, siendo necesaria una jornada de trabajo completa para cada una de las intérpretes.

Evidentemente, cuando las intérpretes están realizando estas labores no pueden estar traduciendo, con lo que esta parte del trabajo del servicio queda afectada y es necesario acudir a las empresas externas.

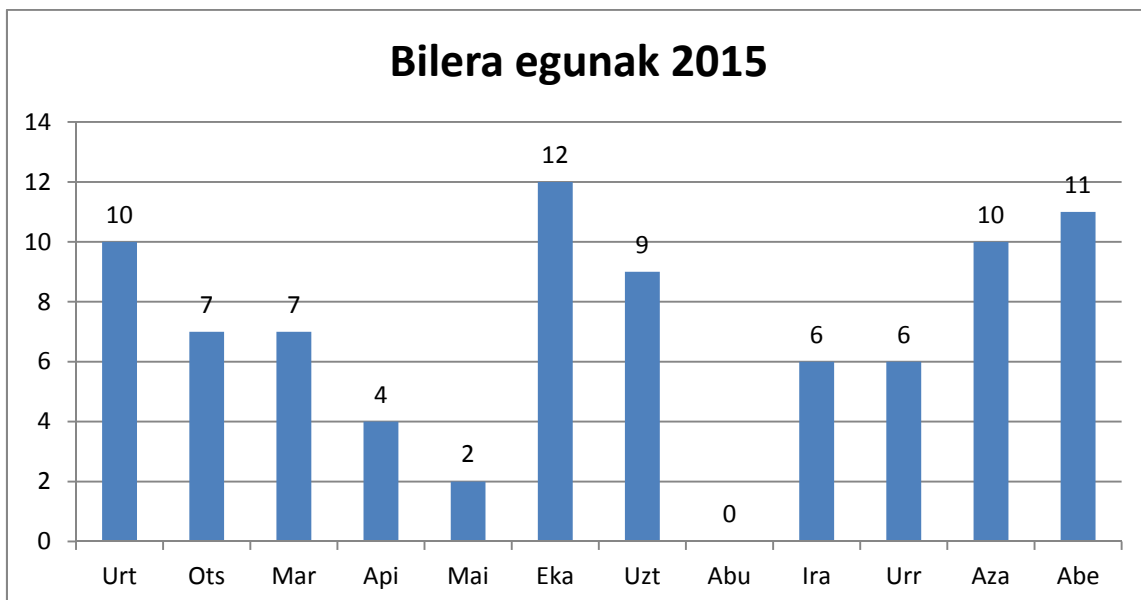
Podemos valorar *grosso modo* en unas 150 las jornadas necesarias para estas labores preparatorias, que deberían ser añadidas a las 164 de interpretación propiamente dichas.

- Interpretazio lanak aparteko ahalegin fisiko eta mentala eskatzen du (interpreteak segundo gutxi batzuetan hizkuntza batean dagoena deskodetu eta bestean era koherente batean kodetu behar du) eta interpretazio lanak eskatzen duen esfortzua itzulpengintzak eskatzen duena halako bi dela aintzat hartzen da. Horrela dago jasota Interpreteen Nazioarteko Elkarteak duen bere arau profesionalen artean (http://aiic.es/textos/8b_normas_prof_tb.html).

- Los trabajos de interpretación requieren de una gran esfuerzo mental y físico (el/la intérprete debe decodificar en pocos segundos el discurso de un idioma y codificarlo coherentemente en otro) y se estima que el esfuerzo que requiere la interpretación es el doble del de la traducción. Así queda recogido por la Asociación Internacional de Intérpretes (http://aiic.es/textos/8b_normas_prof_tb.html).

Grafiko honetan saio kopurua agertzen da .

En el siguiente gráfico aparece el número de sesiones por mes.



Oharra: Bilera bakoitzean bi interprete egoten dira (ikusi testua). “EUZE” zutabean agertzen da zerbitzuko zenbat pertsona joan den bileretara, eta “Kanpo” zutabean kanpoko zenbat pertsona.

Nota: A las reuniones van dos intérpretes (ver texto). En la columna “EUZE” se indican cuántas personas del servicio han acudido a las reuniones, y en “Kanpo” cuántas intérpretes externas.

3. Kostu ekonomikoak

Kanpoko enpresek egindako lan guztien kostua (itzulpenak eta interpretazioak batuta) hau izan da: **161.194,21 €**. Hileroko batez bestekoa 13.432,85 € dira. 2014. urtearekiko, % 13,30 gutxiago.

3.1 Itzulpenen kostu ekonomikoak

Kanpoko enpresek egindako itzulpenen kostua **158.319,25** eurokoa izan da. Hileroko batez bestekoa 13.193,25 € dira.

2015ean indarrean sartu zen kanpoko enpresak homologatzeko lehiaketa berria, PA 23.14 kodea duena. Horren ondorioz, Hitzurun, Bitez eta Euskalgintza dira hurrengo urteetan gurekin lan egingo duten enpresak. Itzulpenen kostuak ere aldatu egin dira.

3.2 Interpretazioen kostua

Kanpoko enpresek egindako 6 interpretazioen kostua **2.874,96** eurokoa izan da. Lanerdiak **479,16 €** balio izan du, BEZ barne.

4. Laburpena

a) Egin diren lanen kopurua oso altua izan da, bai dokumentuak itzultzeko, bai bileretan interpretazioa egiteko.

b) Itzulpenetan gastatu den dirua % 10 jaitsi da 2014arekin konparatuz.

3. Costes económicos

El coste total de los trabajos realizados por las empresas externas (traducciones e interpretaciones) ha sido de **161.194,21 €**. La media mensual da 13.432,85 €. El decremento respecto 2014 ha sido de un 13,30%.

3.1 Coste económico de las traducciones

El coste total de las traducciones realizadas por empresas externas ha sido de **158.319,25 €**. La media mensual es de 13.193,25 €.

En 2015 entró en vigor el nuevo concurso para la homologación de empresas externas, de código PA 23.14. A consecuencia del mismo, las empresas con las que trabajaremos serán Hitzurun, Bitez y Euskalgintza. Los costes de las traducciones también son diferentes al de los años anteriores.

3.2 Coste de las interpretaciones

El coste de las 6 interpretaciones hechas por empresas externas ha sido de **2.874,96 €**. El coste ha sido de **479,16 €** por media jornada, IVA incluido.

4. Resumen

a) El número de trabajos realizados ha sido muy alto, tanto en la traducción de documentos como en la interpretación en reuniones.

b) El gasto de las traducciones respecto a 2014 ha bajado un 10% aproximadamente.

c) Erabiltzaileen asebetetze maila altua da eta ez dugu jaso kezarik.

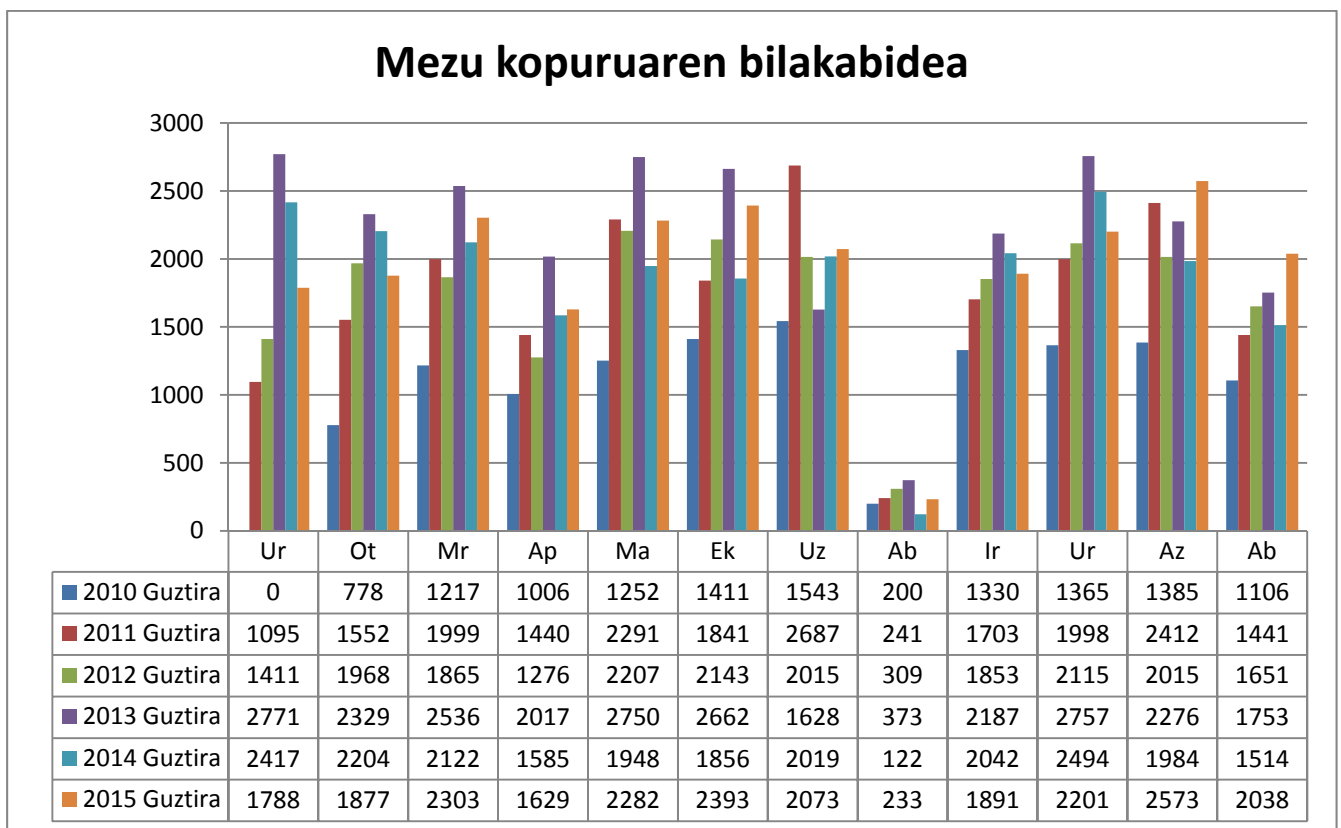
c) El grado de satisfacción de los usuarios es alto y no hemos tenido quejas.

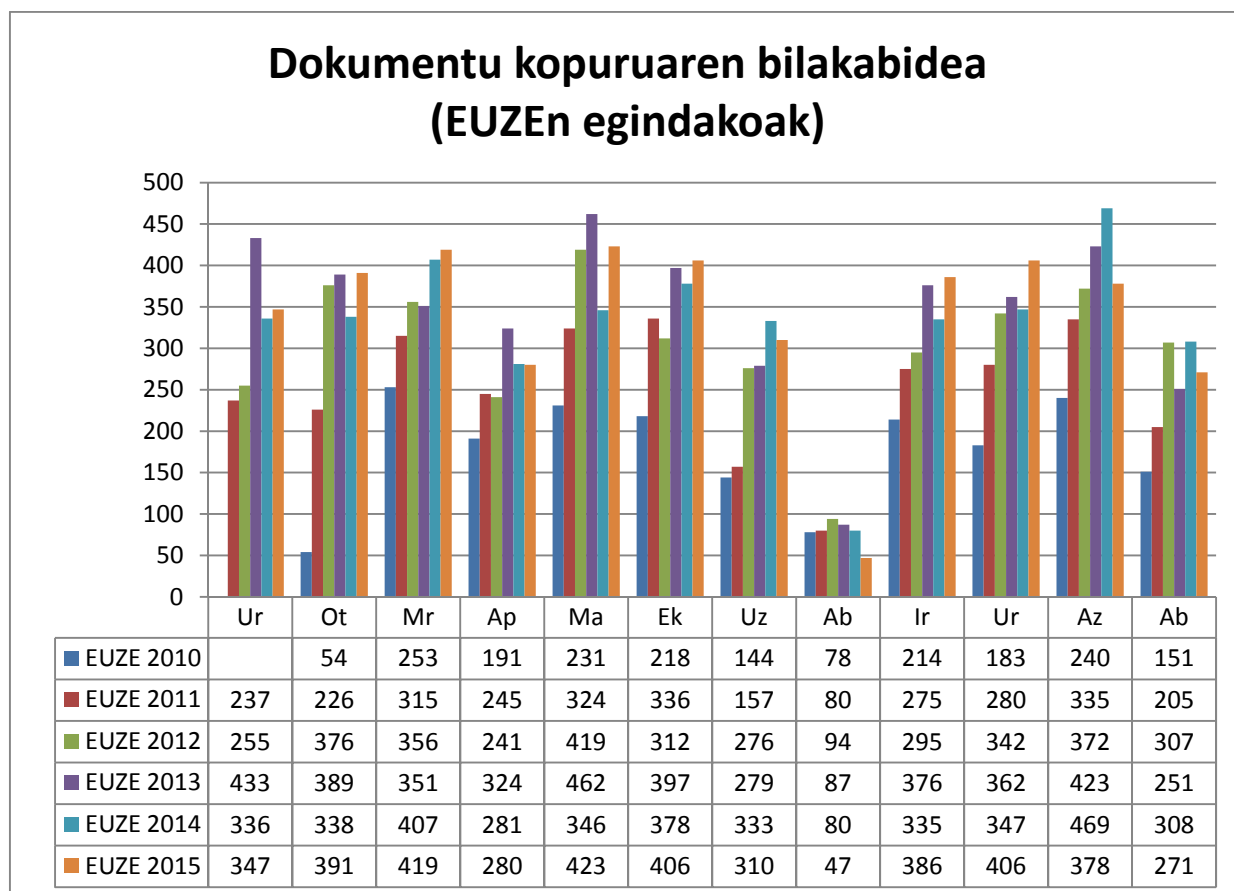
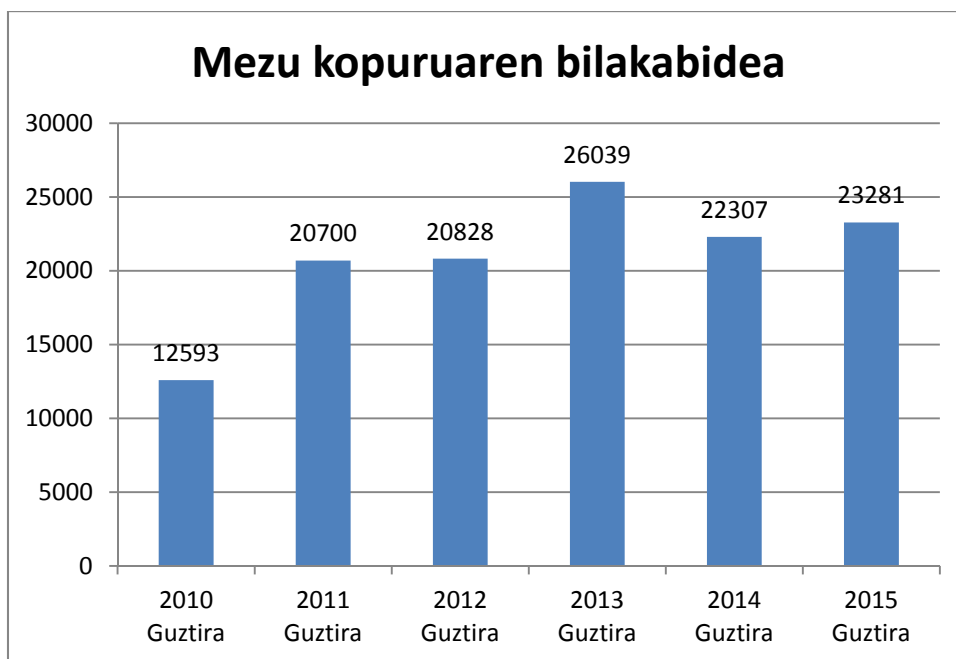
5. Adierazleen bilakabidea

Datu estatistikoak ditugun hirugarren urtea izanik, zenbait adierazleren bilakaera aztertu dezakegu. (Oharra: 2010eko urtarrileko daturik ez dugu, eta otsailekoak ere ez dira oso-osoak, orduan jarri zelako martxan helbide elektronikoa bakarra eta datuak sistematikoki biltzeari orduan ekin geniolako).

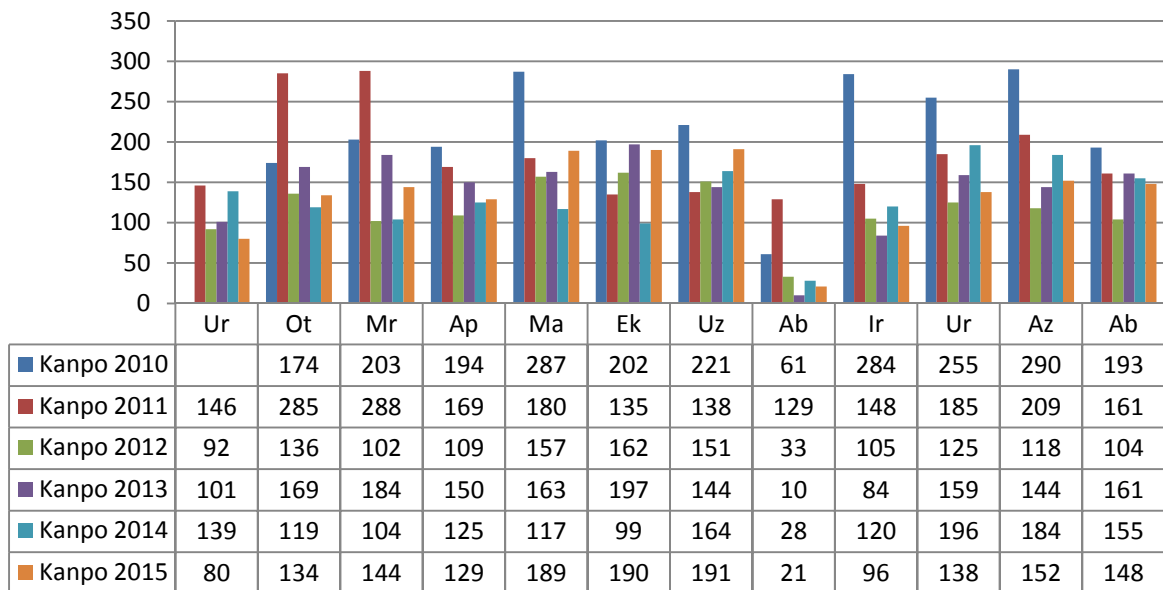
5. Evolución de los indicadores

Veamos la evolución de varios indicadores (Nota: los datos relativos a los dos primeros meses del año 2010 no existen o no son fiables, dado que fue entonces cuando se puso en marcha la dirección de correo electrónica única para el servicio y se empezó con las estadísticas).

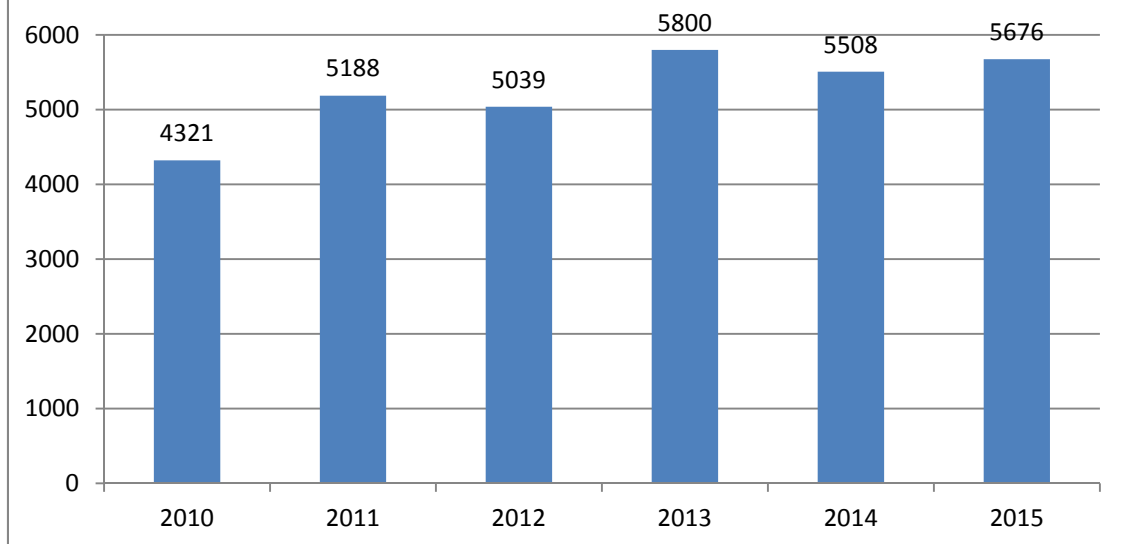




Dokumentu kopuruaren bilakabidea (kanpoan egindakoak)



Dokumentuen kopuruak guztira



Jasotako dokumentu kopuruak % 3 egin du gora.

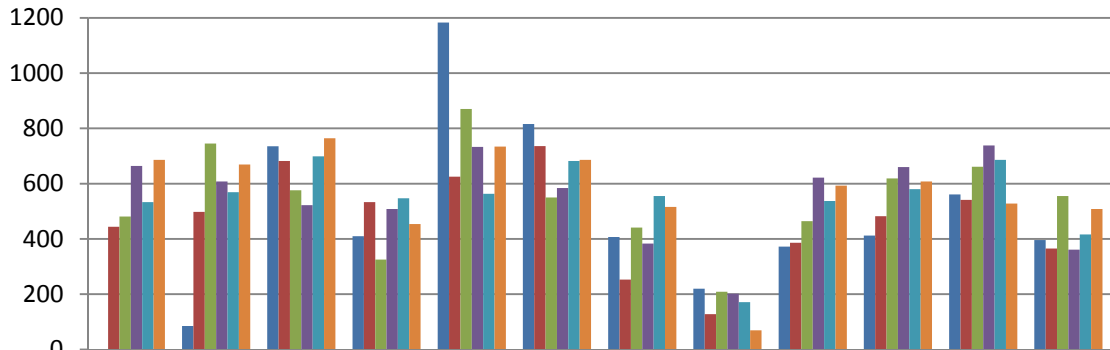
El número total de documentos recibidos ha subido un 3%

Zerbitzuan itzultzen diren dokumentuen ehunekoa (% 71,60) iazkoaren oso antzekoa da (% 71,86).

El porcentaje de documentos que se traducen en el servicio (71,60%) es prácticamente el mismo que en 2014

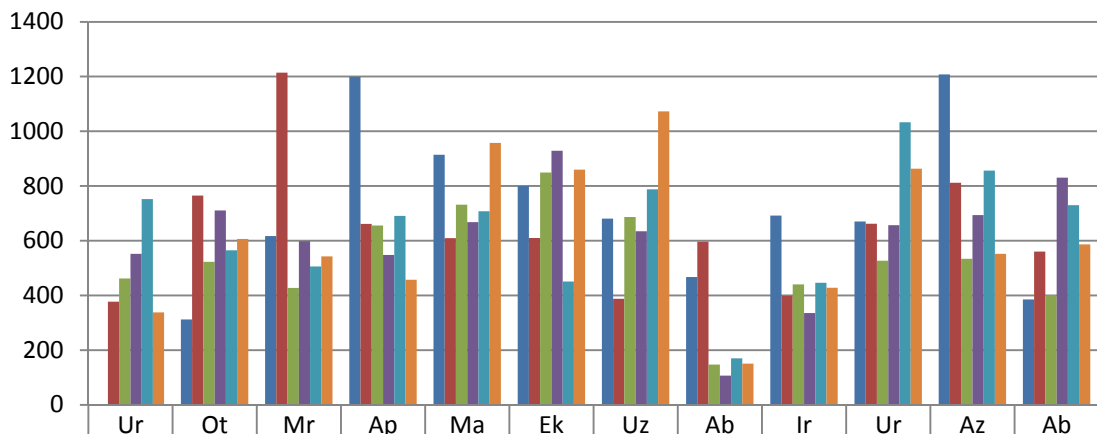
(71,86%)

Orrialde kopuruaren bilakabidea (EUZEN itzulitakoak)



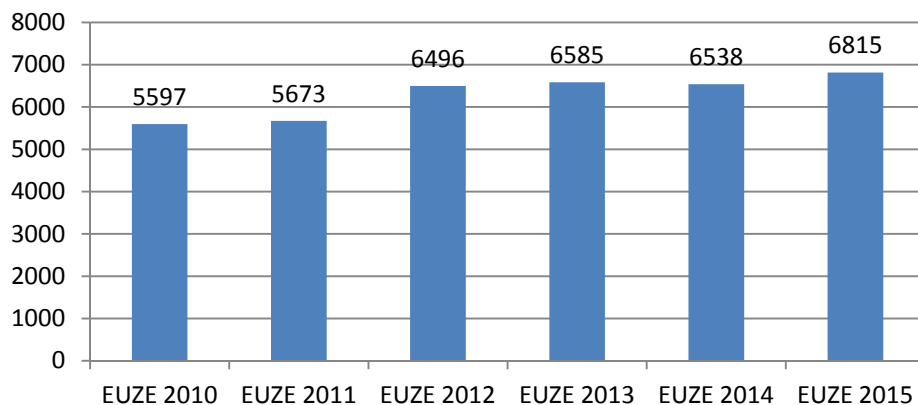
	Ur	Ot	Mr	Ap	Ma	Ek	Uz	Ab	Ir	Ur	Az	Ab
EUZE 2010		85	735	410	1183	816	407	220	372	412	561	396
EUZE 2011	444	498	682	533	625	736	253	128	386	482	541	365
EUZE 2012	481	745	576	325	870	550	441	209	464	619	661	555
EUZE 2013	664	608	522	508	733	584	383	202	622	660	738	361
EUZE 2014	533	569	699	547	563	682	555	171	537	580	686	416
EUZE 2015	686	669	764	454	734	686	516	69	593	608	528	508

Orrialde kopuruaren bilakabidea (kanpoan itzulitakoak)

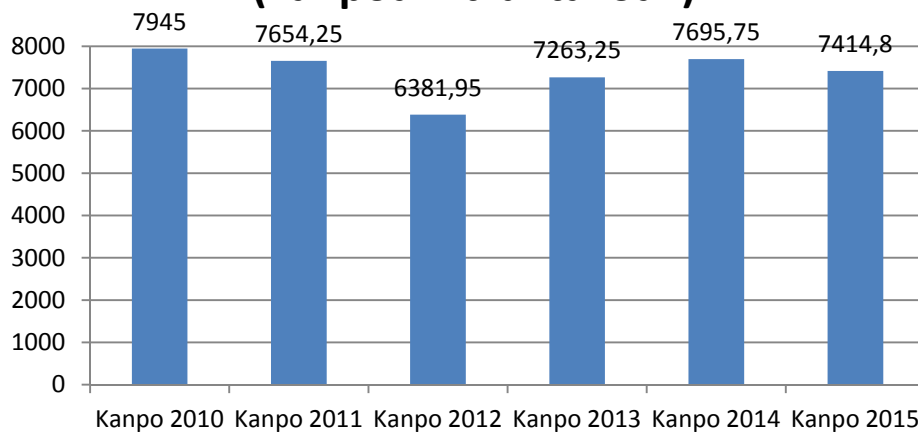


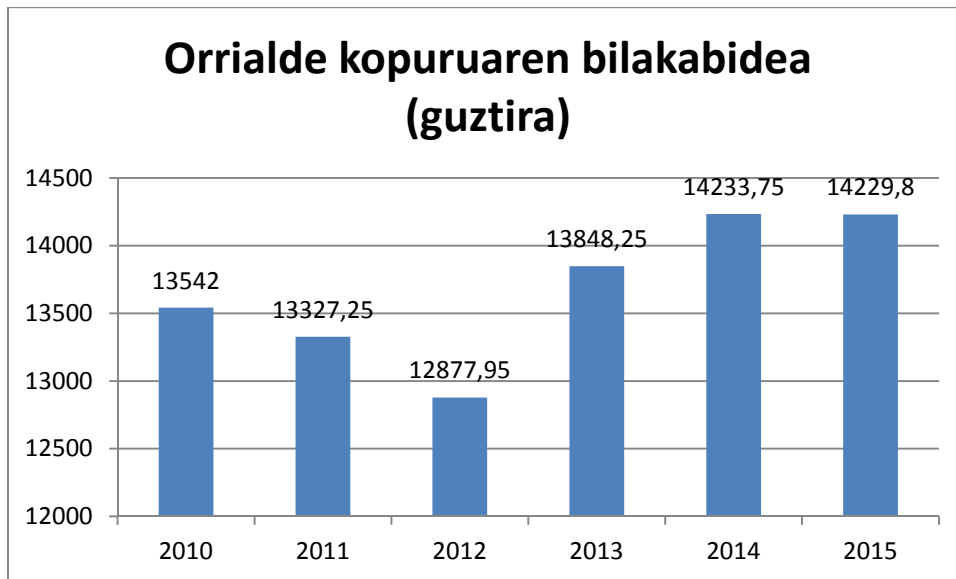
	Ur	Ot	Mr	Ap	Ma	Ek	Uz	Ab	Ir	Ur	Az	Ab
Kanpo 2010		312	617	1199	914	800	681	467	692	670	1208	385
Kanpo 2011	377	765	1214,5	661,5	609,25	610	387,75	596,75	398,5	662	811,75	560,25
Kanpo 2012	461,75	522,60	427,10	655,50	731,50	849,00	686,75	147,00	440,00	526,75	533,75	400,25
Kanpo 2013	551,75	710,5	598,25	548	668	928,75	634,25	107	335,5	656,75	693,75	830,75
Kanpo 2014	752	565	505,75	690,75	707,75	451	788	170	446,25	1032,8	856,5	730
Kanpo 2015	338	606,2	542,5	457,2	957,7	859,7	1072,9	150,9	428,1	863,2	552	586,4

Orrialde kopuruaren bilakabidea (EUZEen itzulitakoak)



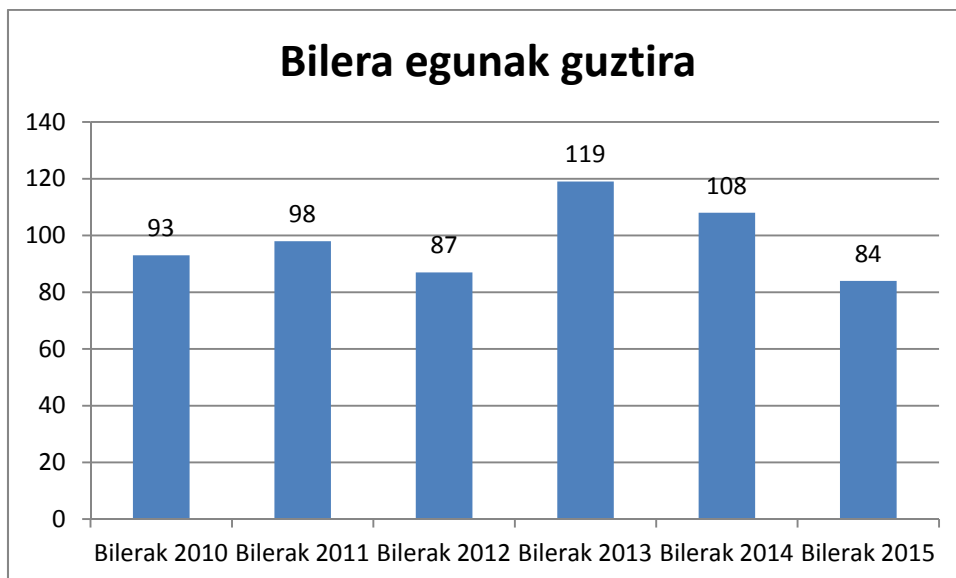
Orrialde kopuruaren bilakabidea (kanpoan itzulitakoak)

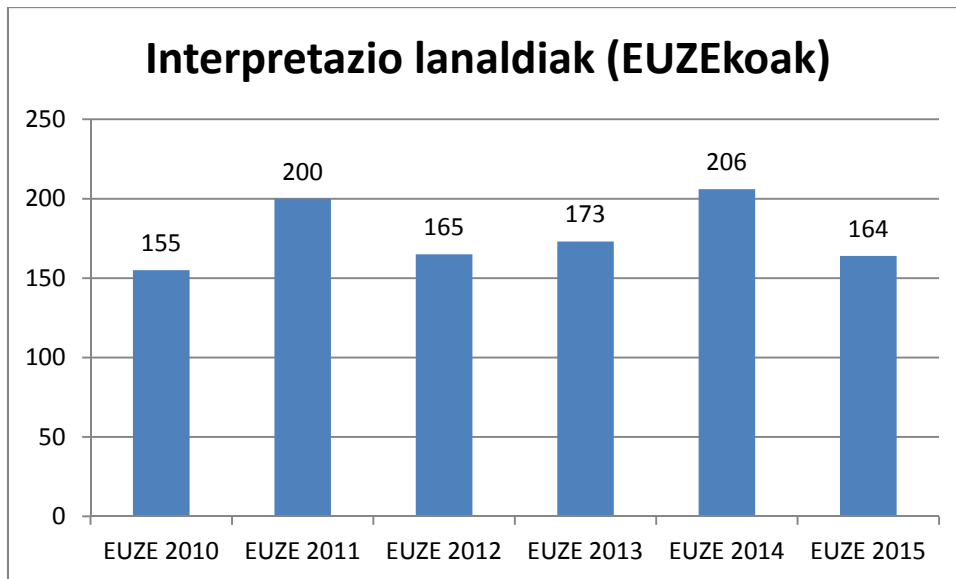




Interpretazioa

Interpretación



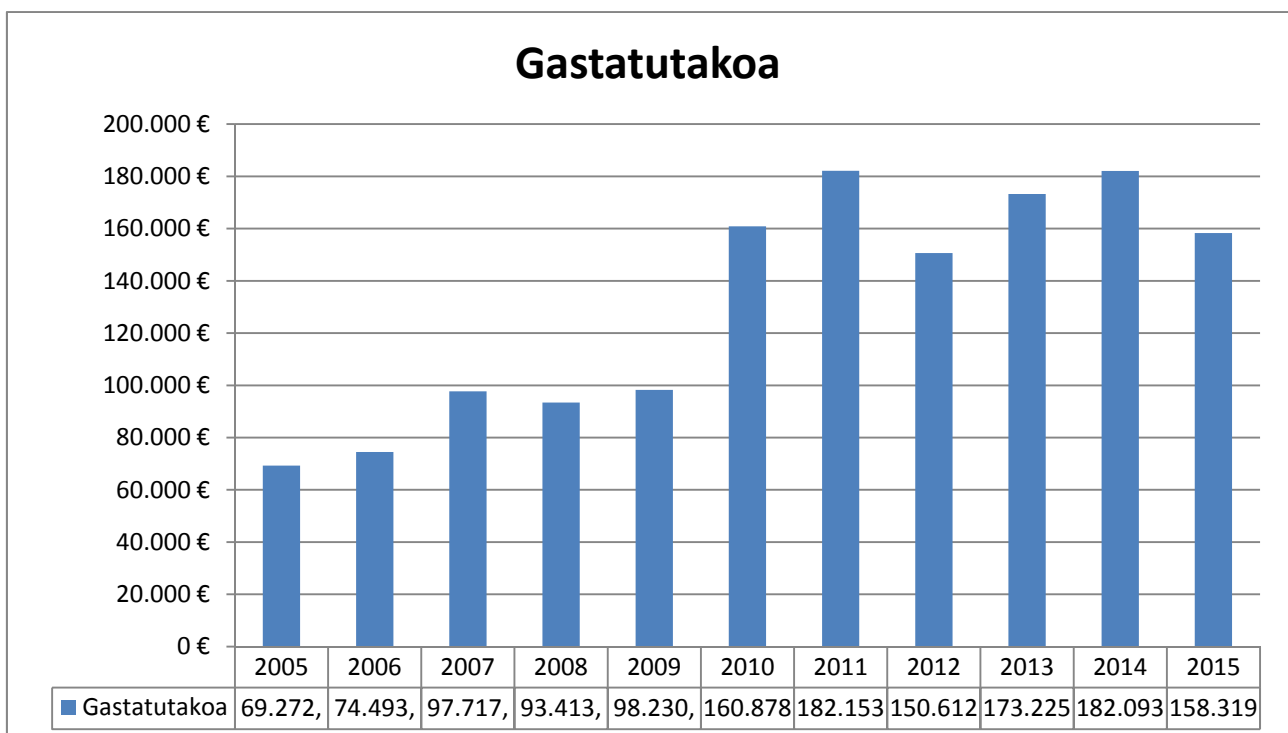


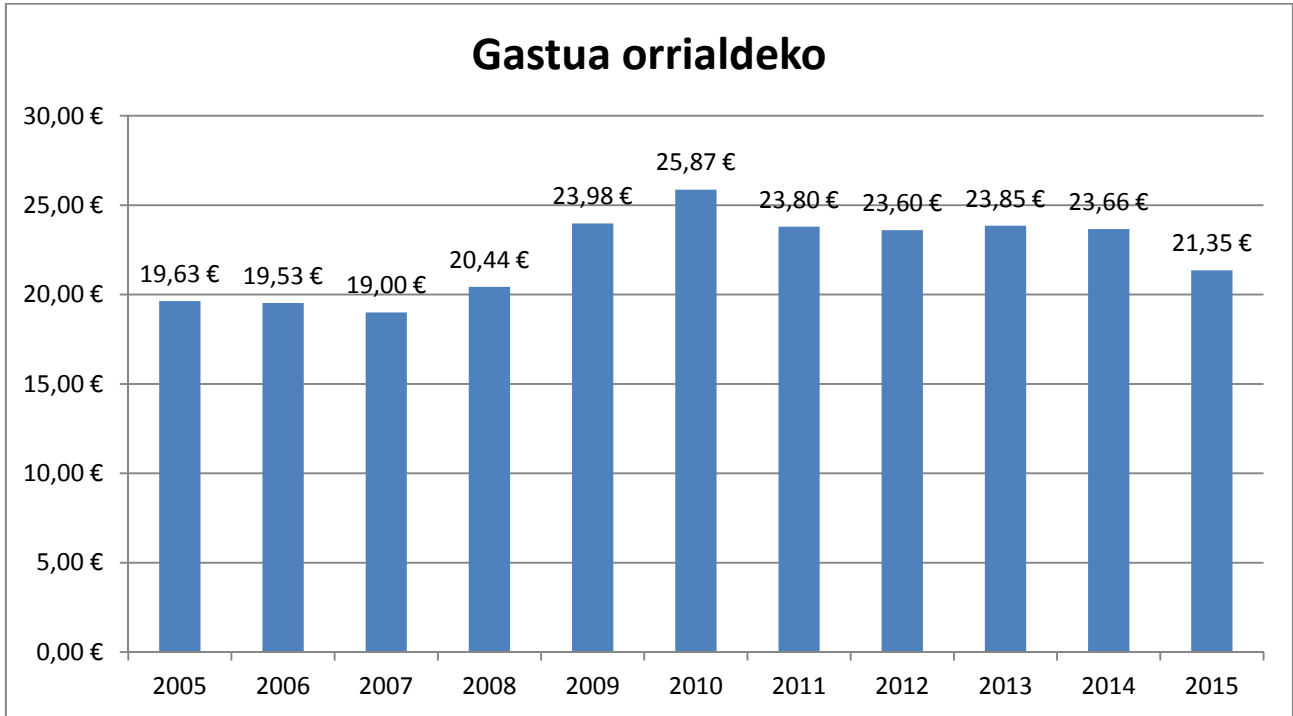
5.1 Gastu ekonomikoak

Kanpoko enpresei ordaindutakoa fakturretatik atera da. Horregatik urte gehiagotako datuak ditugu eta bilakabidea hobeto ikusten da.

5.1 Gastos económicos

Dado que lo pagado a empresas externas se encuentra en facturas, se tienen datos de más años y se puede ver mejor la evolución.





Interpretazioko gastuak

Gasto por interpretación

